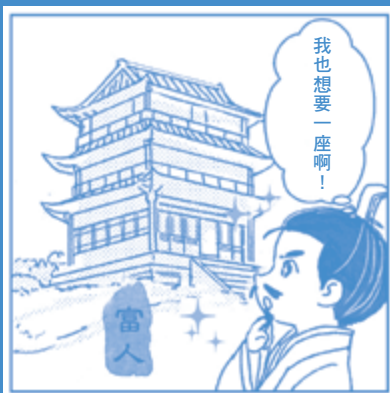


## 三重樓喻



有富愚人……見三重樓……心生渴仰。



即喚木匠：「今可為我，造樓如彼？」



愚人復言：「我不欲下二重之屋，先可為我，作最上屋。」



木匠答言：「不造第二，云何得造，第三重屋？」



只有頂層的高樓，  
看似是「痴人說夢」之類的笑話，  
可是，現實中真的有不少「富愚人」之流，  
一心好高騖遠，只顧眼前蠅頭小利，  
不肯腳踏實地，不知謹言慎行，  
要麼以謊言欺騙天下，  
要麼違背自己許下的諾言。  
齊人到了楚國後，成了盜竊犯；  
漁夫陽奉陰違，把桃花源的祕密告訴太守；  
楚人將山雞說成是鳳凰，誑騙了天下人……

諸如此類，多不勝數。

我們現在就看看本章中的人物，  
他們謹言慎行與否的不同結局。

# 橘越淮為枳

「橘」與「枳」同屬「芸香科」(Rutaceae)植物，可是兩者大有不同。橘樹是喬木，初夏開花，深秋結果，果實呈扁球狀，果皮紅黃色，果肉多汁、味酸甜；枳樹卻是灌木，早春開花，果實同樣在秋季成熟，卻是呈黃綠色的球形，果肉酸澀帶苦，因此多作為藥材使用。

既然「橘」與「枳」有這麼大區別，那為甚麼晏子依然有「橘越淮為枳」的說法呢？現在就讀讀以下的課文吧。

**原文** 《晏子春秋·內篇·雜篇下》

晏子至，楚王賜晏子酒，酒酣，吏二縛一人詣<sup>①</sup>王。王曰：

「縛者曷為者也？」對曰：「齊人也，坐盜。」  
【渴】  
見「文言知識」

王視晏子曰：「齊人固<sup>②</sup>善盜乎？」

晏子避席<sup>③</sup>對曰：「嬰聞之，橘生淮南則為橘，生于淮北則為枳，葉徒<sup>④</sup>相似，其實味不同。所以然者何？水土<sup>⑤</sup>異也。今民生長於齊不盜，入楚則盜，得無<sup>⑥</sup>楚之水土使民善盜耶？」

王笑曰：「聖人非所與熙<sup>⑦</sup>也，寡人反取病焉。」



## 注釋

- ① 詣：走、上前。
- ② 固：本來。
- ③ 避席：古人直接跪在地上，稱為「跪坐」。與對方對話時，他們會站起來，以表尊敬，稱為「避席」。
- ④ 徒：只是。
- ⑤ 水土：泛指氣候、風土等自然環境。
- ⑥ 得無：難道、莫非。
- ⑦ 熙：通「嬉」，嬉戲，這裏指說笑。

## 文言知識

### 文言疑問句

跟現代漢語一樣，文言疑問句（包括反問句）都具備以下特徵：

一、使用疑問代詞。如：誰、孰（誰人）；何、曷、奚（甚麼）；孰（哪個）；何、焉、安、奚（哪裏）；幾、幾何、幾許（幾多）；何、胡、奚（為甚麼）；焉、安、何（怎麼、如何）。

二、使用表示疑問或反問的語氣助詞。如：不、乎、焉、也、耶、邪、矣、歟、與、哉，相當於「呢」、「嗎」。

三、使用固定詞語或句式。如：奈何、何如、奈……何、如……何，相當於「怎麼樣」、「怎麼辦」等。

四、使用帶有反問語氣的副詞。如：豈、寧、獨、庸、得、得無，相當於「難道」、「莫非」。

以課文第一段「縛者曷為者也？」這句為例。「縛者」是指「被綁着的人」；「曷」與「何」相通，表示「甚麼」；「為」讀【圍】，解作「做」；「也」是表示疑問的語氣助詞，相當於「呢」。楚王看見官差綁着一個人並帶到自己面前，於是提出疑問：這個被綁着的人做了甚麼事情呢？

## 導讀

《晏子春秋》不但記載了晏子勸諫君主的故事，更記載了他能言善辯、冷靜機智的舉動。課文講述晏子出使楚國，楚王卻在飲宴期間，故意將一個犯了盜竊罪的齊國人帶到宮中，然後詰難晏子說：「你們齊國人是否都善於盜竊的？」

晏子知道楚王想羞辱自己和齊國，於是不卑不亢地介紹「橘」和「枳」這兩種樹木的特點：「橘」是在淮河以南生長的樹木，一旦移植到淮河以北，就叫做「枳」。這兩種樹木的樹葉很相似，果實的味道卻大有不同，只因兩地的自然環境不一樣。

其實，晏子運用類比，來表示這個齊國人在齊國沒有犯法，來到楚國後卻犯下偷竊罪，因此質疑是否跟楚國的環境有關。楚王本想羞辱晏子，現在卻反過來被羞辱，只好尷尬地說：「聖人是不可以開玩笑的。」

## 談美德

## 潔身自好

柳永是北宋著名詞人。十八歲時，柳永離開家鄉福建，前往汴京應考科舉；路經杭州時，他迷戀當地風景和都市繁華，於是留在花街柳巷，沉醉於聽歌買笑的奢靡生活中，甚至與歌妓相戀，為她們寫詩填詞，內容大膽露骨。

柳永在杭州蹉跎六年後，才正式入京應考。到正式開考時，由於宋真宗下旨嚴厲譴責當時「屬辭浮糜」的文壇歪風，柳永因而落第。他一時氣憤，填了〈鶴沖天〉一詞，當中以「忍把浮名，換了淺斟低唱」一句，發泄對科舉的牢騷和不滿。

根據《能改齋漫錄》所說，宋仁宗得知這詞作後，在柳永第二次應考時，故意將他黜落，並說：「且去淺斟低唱，何要浮名！」

**杭州多青樓之地，是不可改變的事實，柳永可以做的就是潔身自好，避免流連這些風月場所，否則只會為自己帶來遺憾。**

## 文章理解

1. 試解釋以下文句中的粗體字，並把答案寫在橫線上。

(i) 齊人也，**坐**盜。 坐：\_\_\_\_\_

(ii) **葉徒**相似。 徒：\_\_\_\_\_

2. 試根據文意，把以下文句語譯為語體文。

所以然者何？ \_\_\_\_\_

3. 根據文章內容，填寫下列表格。

	橘	枳
i.	ii.	淮河以北
葉子	iii.	
iv.	v.	不相同

4. 齊國人在楚國偷竊，楚王 (i) 和晏子 (ii) 認為當中原因是甚麼？請先引用原文句子，然後略作解釋。

(i) 原文：\_\_\_\_\_

解釋：\_\_\_\_\_

(ii) 原文：\_\_\_\_\_

解釋：\_\_\_\_\_

5. 承上題，楚王和晏子所說的話，都屬於 \_\_\_\_\_ 句。

6. 文末，楚王說：「寡人反取病焉」，當中「取病」的意思是甚麼？請以一組四字成語加以概括。

--	--	--	--



# 宋太祖怕史官

許多人都想做皇帝，因為天下大權盡在手中，可以為所欲為，可是事實卻不然。古代有所謂「史官」制度，史官經常在皇帝身邊，觀察他的一言一行，並記載於史冊中。因此，除了個別例子外，絕大部分皇帝也忌憚史官三分，謹言慎行，希望成為天下的表率。

**原文** 據北宋·司馬光《涑水記聞·卷第一》略作改寫

宋太祖嘗彈<sup>①</sup>雀於後園，有臣稱有急事請見，太祖亟<sup>【激】</sup>見之。其所奏乃常事耳，上<sup>【揭】</sup>怒，詰<sup>②</sup>其故。對曰：「臣以為尚<sup>④</sup>急於彈雀也。」上愈怒，舉柱斧<sup>⑤</sup>柄撞其口，墮兩齒。其人徐俯拾齒，置懷中。上罵曰：「汝懷齒，欲訟<sup>【仲】</sup>我耶？」對曰：「臣不能訟<sup>【弊】</sup>陛下，自當有史官書之矣<sup>【白】</sup>。」上悅，賜金帛<sup>⑥</sup>慰勞之。



## 注釋

- ① 彈：用彈弓來發射彈丸，彈打獵物。
- ② 上：皇帝，這裏指宋太祖。
- ③ 詰：責問。
- ④ 尚：副詞，還、還要。
- ⑤ 柱斧：一種用水晶製成的小斧頭。
- ⑥ 金帛：金錢和絲綢。

## 文言知識

### 語氣助詞（二）

這課講解表達陳述、疑問、限制的語氣助詞。

【一】表達陳述語氣的助詞，多見於肯定句或陳述句。例子有：也、矣、耳、爾、焉（讀【言】），一般不用語譯，或者可以語譯為「了」。本課第二段有「自當有史官書之矣」這句，當中「矣」說明該臣子認為「史官書之」是必然出現的事情，語氣肯定，因此可以譯作「了」。

【二】表達疑問語氣的助詞，例子有：也、乎、哉、焉、耶、邪（讀【爺】）、與（讀【如】）、歟（讀【如】）、為，相當於「嗎」、「呢」。例如〈楚有獻鳳凰者〉（見頁080）有「汝賣之乎？」這句，當中「乎」說明路人對於楚人是否「賣之」感到疑問，因此可以譯作「嗎」。

【三】表達限制語氣的助詞，能夠表達出「只有」、「只是」、「沒有其他」等意思，例子有：耳、爾，相當於「而已」、「罷了」。例如〈狼〉（其二）（見頁098）有「止增笑耳」這句，當中「耳」說明禽獸的巧詐只是給人們帶來笑料，因此可以譯作「罷了」。

## 導讀

史官可以分為「史館」史官和「起居注」史官兩類。前者負責編寫史籍，後者負責記錄皇帝的言行，而他們記錄的內容更足以影響後世對皇帝的評價。因此，皇帝不得不注意自己的言行，更不得不顧忌史官。本課裏的宋朝開國皇帝——宋太祖趙匡胤就是一例。

有次，宋太祖在後花園彈打雀鳥，突然有臣子要求面聖奏事，並說打雀不比政事重要。太祖一氣之下，就用斧頭柄撞擊臣子的嘴巴，打脫了他兩顆牙齒。臣子於是拾起牙齒，放在胸前。太祖質問臣子是否要控告自己，臣子不卑不亢地說：「自當有史官書之。」當中的「史官」就是「起居注」史官。太祖一聽，就知道剛才的言行已經被史官記下，只好馬上「變臉」，賞賜和慰問臣子，作間接的道歉了。

## 談美德

## 謹言慎行

據《史記·陳杞世家》記載，陳靈公是春秋時陳國君主，後宮佳麗三千，燕瘦環肥，唾手可得，卻竟然與大夫夏徵舒的母親夏姬私通。夏姬同時又與臣子孔寧、儀行父私通。俗一點說，陳靈公、孔寧、儀行父三人就是所謂「襟兄弟」，然而三人對此不但毫不忌諱，甚至在上朝時拿出夏姬的內衣互相談笑、嬉戲。

有次，陳靈公、孔寧、儀行父三人到了夏姬家中喝酒。席間，靈公向兩位臣子說：「夏徵舒長得很像你們啊！」兩位臣子也笑着說：「他也很像大王您啊！」言下之意，就是說夏徵舒是雜種。眼見母親與多人私通，夏徵舒本就為此蒙羞；現在聽得如此言論，更是火冒三丈，因此趁靈公喝完酒離開夏家時，就在門外將他射殺，然後自立為國君。

我們要做君子，並非易事，但起碼也不要像陳靈公那樣，做出如此傷風敗德的事，否則，報應遲早會算到自己身上。

## 文章理解

1. 試解釋以下文句中的粗體字，並把答案寫在橫線上。

(i) 太祖**亟**見之。 **亟**：\_\_\_\_\_

(ii) 上**愈**怒。 **愈**：\_\_\_\_\_

(iii) 欲訟我**耶**？ **耶**：\_\_\_\_\_

2. 試根據文意，把以下文句語譯為語體文。

臣以為尚急於彈雀也。

\_\_\_\_\_

3. 根據文章內容，臣子跟太祖上奏甚麼事情？

\_\_\_\_\_

4. 臣子被太祖打脫了牙齒，為甚麼不打算控告他？

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

5. 宋太祖是一位怎樣的皇帝？試結合文章內容，加以說明。

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. 根據文章內容，判斷以下陳述。 正確 錯誤 無從判斷

(i) 臣子反對太祖在後花園玩樂。  正確  錯誤  無從判斷

(ii) 臣子得到了太祖的賞賜。  正確  錯誤  無從判斷

